

Entrances suitable for disabled people are at their ease for approaching the complex are built. For the full and complete formation of the ensemble of Renaissance buildings the front door ("port") and the yard are renovated as well.

On the first floor of the Ethnographic house are exposed authentic ethnographic exhibits showing local customs and traditions. Periodically exhibitions by artists from the border region will be presented there. The hall in the basement of the Ethno house will be used for meetings, conferences, seminars of the cultural institutions from the border region. In the craft ateliers the visitors can see the exposed works of applied art, typical for both border area regions and to become familiar with the techniques of making art works. In the cultural and information center, where a curator will work, the visitors can get a luxurious directory of the Intangible Cultural Property of Border Area - with numerous photos and periodic cultural calendar of the border region.

Създаването и оборудването на културни посетителски центрове на територията на целевия трансграничен регион ще доведе до повишаване информираността на жителите и посетителите по отношение на общото нематериално културно наследство, ще задълбочи културния обмен и сътрудничество, ще подобри условията за провеждането на общи културни мероприятия и ще създаде предпоставки за повишаване туристическия потенциал на региона.

Creation and equipping of cultural visitors' centres in the border region will increase the awareness of residents and visitors to the global intangible cultural heritage, which will strengthen cultural exchanges and cooperation, will improve conditions for conduction of joint cultural events and create preconditions for increasing the touristic potential of the region.



Културен център „Екмекчизаде Ахметпаша Кервансарай” – Одрин

В рамките на проекта е оборудвана и сградата на партньора по проекта – Специализирана областна администрация Одрин - Културен център „Екмекчизаде Ахметпаша Кервансарай”. Сградата е реставрирана по програма „Трансгранично сътрудничество България – Турция” 2004 – 2006 и областната администрация желае да я превърне в утвърден културен център на областта. В последните години Одрин се оформя като културния център на трансграничния регион Ямбол - Одрин и областната администрация полага усилия в посока утвърждаването му като такъв – чрез подобряване на инфраструктурата и подобряване на културния обмен и сътрудничество. Сградата и понастоящем се използва за културни цели.



Ekmekchizade Ahmed Pasha Caravanserai Cultural Centre, Edirne

Under the project the Specialized regional administration Edirne equipped Ekmekchizade Ahmed Pasha Caravanserai Cultural centre. Initially the building was restored under the CBC Bulgaria - Turkey 2004 – 2006 Programme and the district administration wants to preserve it as an established cultural centre of the region. In the recent years, Edirne became an important cultural centre of the crossborder Yambol – Edirne region and the district administration makes efforts towards strengthening it by improving the infrastructure and enhancing the cultural exchanges and cooperation. The renovated building is currently not equipped and in order to conduct different events in it the governance rents the necessary equipment and furniture, so that the centre can be used for the purposes of culture happenings.



Programme co-funded by the
EUROPEAN UNION

PARTNERSHIP

**Възрожденски етнографски
комплекс - Ямбол**

Ethnographical Museum - Yambol

**Културен център
„Екмекчизаде Ахметпаша
Кервансарай” - Одрин**

**Ekmekchizade Ahmed Pasha
Caravanserai Cultural Centre -
Edirne**

Yambol Municipality, 7 G. S. Rakovski Str., obsv@yambol.bg, www.yambol.bg

Journey through the rich cultural diversity of border region Yambol-Edirne
The project is co-funded by the EU through the Bulgaria- Turkey IPA Cross-
Border Programme (CCI number 2007CB16IPO008)
www.ipacbc-bgtr.eu

Ремонт и обновяване на Възрожденски етнографски комплекс в Ямбол

Възрожденският етнографски комплекс се намира се в кв. „Каргон“ на град Ямбол и е комплекс от 3 съществуващи сгради във възрожденски стил, затворен с масивна ограда. Исторически това е най-старата част на града и се намира в близост до църквата „Св. Георги“. През 1983 г. е разработен проект за превръщането на този архитектурен ансамбъл в Етнографски възрожденски комплекс, който е трябвало да съдържа музейен комплекс, Възрожденски хан, действащи занаятчийски работилници, дюкян и ритуален дом. В дворното пространство на комплекса са разположени едноетажни пристройки и навеси, характерни за възрожденския град, в които има експозиционни площи. През годините са намерени средства за реализация на реставрационни дейности на основната двуетажна къща и превръщането ѝ в Етнографска къща. През периода 1997 – 1998 г. къщата се използва активно от Историческия музей за изложбени дейности, пресъздаване и художествено заснемане на ритуали и празнуване на различни празници. Два от дюкяните са предоставени на занаятчийци за изработка на дърводелски и медни съдове и изделия. До момента сградите отново не функционираха, но община Ямбол ще превърне комплекса във функциониращ възрожденско-етнографски обект.

По проекта са предвидени ремонт и обновяване на обектите във възрожденския комплекс с цел оформяне на функциониращ архитектурен ансамбъл от сгради в старинен автентичен стил, заедно с околното им пространство. Комплексът включва: 1) Етнографска къща със зала за културни събития; 2) Ателиета за пресъздаване на художествени занаяти; 3) Посетителски културно-информационен център.

Строителните работи включват основен вътрешен и външен ремонт – подмяна на компроментирани части на дървена покривна конструкция включително обшивки, препокриване с керемиди, подмяна и ремонт на дървени тавани, парапетни обшивки и други елементи по оригинален старинен стил, подмяна на вътрешни и външни облицовки, мазилки и настилки. Подменени са ВиК и електро инсталациите, така



че да отговарят на действащите нормативни изисквания. Ремонтирани и обновени са сградите, предвидени за ателиета за пресъздаване на художествени занаяти и културно-информационния център. Те са едноетажни, масивни, оформящи едната страна на дворната част на комплекса. Всички довършителни и ремонтни строителни работи включват дърводелски, покривни мазачески, бояджийски дейности, включително изграждане на инсталации с цел завършване и въвеждане в експлоатация на сградите. Изградени са и подходящи подстъпи за хората с увреждания до ателиетата и културно-информационния център.

За цялостното оформяне и завършване на ансамбъла от възрожденски сгради е ремонтирана входната врата („порта“) и дворното пространство.

На първия етаж на Етнографската къща са експонирани автентични етнографски експонати за представяне на местните бит и традиции. Периодично ще се представят различни изложби на творци от трансграничния регион. Залата за културни събития, в приземния етаж на Етнографската къща, ще се използва за провеждане на срещи, конференции, семинари на културните институции от трансграничния регион. В ателиетата за пресъздаване на художествени занаяти посетителите ще могат да разглеждат експонирани произведения на приложното изкуство, характерни за двата трансгранични района, да се запознаят с техниките за изработка на художествените произведения.

В културно-информационния център, където е обособена стая на уредника, посетителите ще могат да получават луксозен справочник на нематериалните културни ценности на трансграничния регион – с богат снимков материал, както и периодични издания с културния календар на региона.



Renovation of Ethnographical Museum Yambol

Renaissance ethnographic complex is located in the district Kargon of Yambol and is a complex of three existing buildings in the Renaissance style, enclosed by a fence. Historically, this is the oldest part of the city and is located near the St. George church. In 1983, a project was developed to make this architectural ensemble in Renaissance Ethnographic Complex, which was supposed to consist of museum complex, Renaissance Khan, craft workshops and rituals' place. There are single-storey outbuildings and sheds specific for the ancient town style in the yard of the complex. Over the years had been secured for implementation of restoration activities of the main house and turning it into an Ethnographical house. During the period 1997 - 1998 the house is actively used by the Historical Museum for exhibitions, recreation and celebration of different holidays. Two of the shops of artisans were available for production of carpentry and copper vessels and goods. So far, the buildings did not work again, but Yambol municipality will turn the complex into a functioning Renaissance ethnographic object.

The project provides renovation of facilities at the Renaissance complex in order to form a functioning architectural ensemble of buildings in the old authentic style, together with the surrounding area. The complex includes: 1) Ethnographic house with a hall for cultural events; 2) Craft ateliers; 3) Visitors' cultural - information centre.

The works include major internal and external refurbishment - replacement of compromised parts of the wooden roof including sheathing, overlapping with tiles, replacement and repair of wooden ceilings, paneling parapet and other items in an original antique style, replacement of interior and exterior finishes, plasters and surfaces. The plumbing and electrical installations have been replaced in order to comply with current regulations. Repaired and renovated are the buildings intended for studios of art crafts and cultural-information centre. They are storey, massive and form the courtyard of the complex. All finishing and repair works include carpentry, roofing plastering, painting activities, including the construction of facilities for completion and commissioning of buildings.

